

SAISONARBEITSVERTRAG
(für kurzfristige Beschäftigungen)

zwischen dem Betrieb _____

(im folgenden Arbeitgeber genannt)

und Herrn/Frau _____

geb. am: _____

(im folgenden Arbeitnehmer genannt)

1. Einstellung

Der Arbeitnehmer wird ab dem _____ zur vorübergehenden Aushilfe im Betrieb des Arbeitgebers als _____ eingestellt.

Die zeitliche Befristung erfolgt aus sachlichem Grund für die Dauer der-Arbeiten.

Das Arbeitsverhältnis endet mit Ablauf der Arbeiten, für die der Arbeitnehmer eingestellt ist (z. B. Ende der Spargelsaison, der Erdbeersaison), spätestens jedoch am _____, ohne dass es einer Kündigung bedarf.

2. Tätigkeit

Der Arbeitnehmer verpflichtet sich, alle übertragenen Arbeiten ordnungsgemäß auszuführen und notwendige Mehrarbeit zu leisten.

3. Arbeitszeit

Die wöchentliche/monatliche Arbeitszeit beträgt _____ Stunden (Osteuropäer mindestens 30 Stunden/Woche). Beginn und Ende der täglichen Arbeitszeit werden betrieblich geregelt.

4. Kündigung

Während des gesamten Laufs des Arbeitsvertrages ist eine ordentliche Kündigung für beide Seiten möglich. Die Kündigungsfrist beträgt für beide Seiten gem. § 622 V Ziff. 1 BGB einen Kalendertag zum Ende des darauffolgenden Tages.

Die Regelungen über die fristlose Kündigung bleiben hiervon unberührt.

Eine fristlose Kündigung, die sich als unwirksam herausstellt, gilt als ordentliche Kündigung zum nächstmöglichen Termin.

5. Entgelt

Der Arbeitnehmer wird in die Lohngruppe der Lohntarifvereinbarung für Landarbeiter ineingestuft.

Der Bruttolohn beträgt _____ € je Arbeitsstunde.

Die Entlohnung richtet sich nach der übertragenen Arbeit, die entsprechend den betrieblichen Regelungen und Notwendigkeiten entweder im Akkord-, Prämien- oder Stundenlohn zu verrichten ist. Ein Anspruch auf dauernde oder zeitweilige Beschäftigung im Leistungslohn besteht nicht. Mit der Einweisung in eine neue Tätigkeit gilt hierfür die maßgebende Entgeltregelung.

Lohnabtretungen sind nur mit schriftlicher Zustimmung des Arbeitgebers statthaft.

6. Weitere Beschäftigungen

Grundlage dieses Arbeitsvertrages ist eine kurzfristige Beschäftigung, die bei Vorliegen anderweitiger zusätzlicher Tätigkeiten steuer- und sozialversicherungsrechtlich anders abzuwickeln ist.

- Der Arbeitnehmer versichert, keiner weiteren kurzfristigen Beschäftigung nachzugehen oder in diesem Kalenderjahr vor Beginn des Vertrages nachgegangen zu sein.
- Der Arbeitnehmer übt folgende kurzfristige Beschäftigungen aus, bzw. hat in diesem Kalenderjahr folgende kurzfristige Beschäftigungen ausgeübt.

von – bis	Arbeitstage pro Woche	Arbeitgeber (Name, Anschrift)

Führen wahrheitswidrige Angaben des Arbeitnehmers zu Nachzahlungen von Sozialversicherungsbeiträgen, so verpflichtet sich der Arbeitnehmer, den entstandenen Schaden in Höhe der nachzuentrichtenden Arbeitnehmer- und Arbeitgeberbeiträge zur Sozialversicherung zu erstatten. Er verpflichtet sich, jede Aufnahme anderweitiger Beschäftigungen, insbesondere kurzfristiger Beschäftigungen, unverzüglich mitzuteilen. Verstößt er gegen diese Pflicht, wird eine Vertragsstrafe in Höhe eines Monatsverdienstes verwirkt. Weitergehende Schadensersatzansprüche gegen den Arbeitnehmer bleiben unberührt. Der Arbeitgeber behält sich vor, Schadensersatzansprüche im Hinblick auf den sozialversicherungsrechtlichen Arbeitgeberanteil und Arbeitnehmeranteil geltend zu machen.

7. Änderungen und Ergänzungen

Darüber hinaus vereinbaren die Parteien folgendes:

Mündliche Nebenabreden bestehen nicht.

Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform.

Jede Vertragspartei erhält eine Ausfertigung dieses Vertrages. Der Arbeitnehmer erklärt mit seiner Unterschrift, dass er eine unterschriebene Ausfertigung erhalten hat.

_____, den _____

(Arbeitnehmer)

(Arbeitgeber)

Umowa o pracę sezonową (na czas wykonania określonej pracy)

zawarta między zakładem
.....
(zwanym poniżej pracodawcą)

i Panem/Panią
..... data urodzenia:
(zwanym poniżej pracownikiem)

1. Zatrudnienie

Zatrudnienie następuje z dniem w celu wykonania sezonowych prac pomocniczych w zakładzie pracodawcy w charakterze

Zawarcie umowy na czas określony podyktowane jest względami merytorycznymi na czas wykonywania prac

Umowa o pracę rozwiązuje się z dniem ukończenia pracy, dla której wykonania była zawarta (np. zakończenie zbioru szparagów, truskawek) najpóźniej jednakże w dniu bez wymogu wypowiedzenia.

2. Wykonywanie obowiązków pracy

Pracownik zobowiązuje się do rzetelnego wykonywania powierzonych prac i w razie konieczności do pracy w godzinach nadliczbowych.

3. Czas pracy

Tygodniowy/miesięczny wymiar czasu pracy wynosi godzin (dla obywateli Europy Wschodniej co najmniej 30 godzin/tygodniowo). Dzienny rozkład czasu pracy ustalany jest w zakładzie pracy.

4. Rozwiązanie umowy o pracę za wypowiedzeniem

W czasie, na który umowa o pracę została zawarta, dopuszcza się wypowiedzenie umowy o pracę przez strony umowy z zachowaniem okresu wypowiedzenia. Okres wypowiedzenia wynosi dla obydwu stron zgodnie z § 622 ustęp V nr 1 niemieckiego Kodeksu cywilnego (BGB) jeden dzień kalendarzowy z upływem następnego dnia.

Przepisy o wypowiedzeniu umowy o pracę bez zachowania okresu wypowiedzenia pozostają w mocy.

Jeżeli wypowiedzenie umowy o pracę bez zachowania okresu wypowiedzenia okaże się nieuzasadnione, to umowa o pracę rozwiązuje się z upływem następnego okresu wymaganego.

5. Wynagrodzenie

Pracownik zakwalifikowany będzie do _____ grupy wynagrodzeń zgodnie z układem zbiorowym dla pracowników rolnych w. _____. Wynagrodzenie wynosi brutto euro za godzinę pracy.

Wysokość wynagrodzenia za pracę jest uzależnione od rodzaju wykonywanej pracy i odpowiada zgodnie z obowiązującymi w zakładzie pracy stawkom za prace w systemie akordowym, premiovym lub stawce godzinowej. Pracownik nie zyskuje prawa do stałego lub czasowego zatrudnienia w systemie pracy akordowej. Pracownik skierowany do innych prac otrzymuje wynagrodzenie przewidziane za wykonywanie pracy na odpowiednim stanowisku pracy.

Cesja wynagrodzenia możliwa jest tylko za zgodą pracodawcy.

6. Dodatkowe zatrudnienie u innego pracodawcy

Podstawą zawarcia umowy o pracę jest zatrudnienie na czas wykonywania określonej pracy, które w przypadku podjęcia dodatkowego zatrudnienia u innego pracodawcy podlega innym przepisom podatkowym i przepisom o ubezpieczeniu społecznym.

- Pracownik oświadcza, że nie jest zatrudniony u innego pracodawcy na czas wykonywania określonej pracy oraz że w ciągu ostatniego roku kalendarzowego przed rozpoczęciem pracy takiego stosunku pracy nie nawiązał.
- Pracownik podjął następujące zatrudnienie na czas wykonywania określonej pracy lub wykonywał w bieżącym roku kalendarzowym następujące krótkoterminowe prace.

Od – do	Dni pracy tygodniowo	Pracodawca (nazwa, adres)

Jeżeli niezgodne z prawdą oświadczenia spowodują obowiązek dopłaty do uiszczonych składek na ubezpieczenie społeczne, to pracownik zobowiązuje się do pokrycia powstałych strat w wysokości składki przypadającej na pracodawcę i pracownika. Pracownik zobowiązuje się ponadto do niezwłocznego poinformowania pracodawcy o nawiązaniu dodatkowego stosunku pracy, a w szczególności o zawarciu umowy na wykonanie określonej pracy. W przypadku naruszenia tego obowiązku pracownik zobowiązuje się do zapłacenia kary umownej w wysokości miesięcznego wynagrodzenia. Dalsze roszczenia o odszkodowanie w stosunku do pracownika pozostają w mocy. Pracodawca zastrzega sobie prawo do wysunięcia dalszych roszczeń z tytułu poniesionych strat oraz z tytułu uiszczonych składek pracodawcy i pracownika na ubezpieczenie społeczne.

7. Zmiany i uzupełnienia

Ponadto strony umowy ustaliły:

.....

.....
.....

Strony nie zawarły dodatkowych ustaleń w formie ustnej.
Zmiany i dodatkowe ustalenia dotyczące niniejszej umowy wymagają formy pisemnej.

Każda ze stron umowy otrzymuje jeden egzemplarz niniejszej umowy. Pracownik oświadcza swoim podpisem, że otrzymał podpisany egzemplarz umowy o pracę.

....., dnia

.....
(pracownik)

.....
(pracodawca)

CONTRACT DE MUNCĂ SEZONIERĂ
(pentru durate scurte de muncă)

Între întreprinderea _____

_____ (numită în continuare patron)

și domnul / doamna

_____ născut/ă la data de:

_____ (numit/ă în continuare salariat/ă)

1. Angajare

Salariatul este angajat temporar ca personal ajutător în întreprinderea patronului în funcția de _____ începând cu data de _____

Limitarea în timp se datorează unor motive obiective temeinice pentru durata de lucru de

.....

Contractul de muncă se finalizează odată cu terminarea muncii pentru care salariatul a fost angajat (de ex. sfârșitul sezonului de sparanghel sau căpșuni), sau cel mai târziu la data de _____, fără a mai fi necesară o concediere sau demisie.

2. Activitate

Salariatul se obligă să ducă la bun-sfârșit munca sa, iar dacă este necesar să presteze și muncă suplimentară

3. Timpul de lucru

Timpul de lucru săptămânal/lunar cuprinde _____ ore (pentru europenii estici minimum 30 ore/săptămânal). Începutul și sfârșitul timpului de lucru zilnic se reglementează la nivel de întreprindere.

4. Concediere (desfacerea contractului de muncă) / demisie

Pentru toată durata contractului de muncă este posibilă, o concediere sau demisie bine motivată. Intrarea în vigoare a acestei concedieri / demisii începe în ambele situații, conf. . § 622 V Ziff. 1 BGB, cu o zi de lucru până la sfârșitul zilei următoare,

Reglementările privind concedierea fără preaviz, rămân valabile și în acest caz.

O concediere fără preaviz, care se dovedește neeficientă, se consideră ca o concediere / demisie la data cea mai apropiată valabilă.

5. Remunerație

Salariatul va fi încadrat în grupa de salarizare.....a Convenției de salarizare tarifară pentru muncitorii agricoli în

Salariul brutto este de _____ € / oră

Remunerația se acordă în funcție de munca prestată și este în conformitatea cu reglementările și necesitățile din întreprindere și se acordă ca salariu în acord, ca recompensă, sau ca salariu orar. Nu se iau în considerație pretențiile privind o muncă de lungă durată sau o ocupație cu un salariu corespunzător acesteia. Pentru trecerea la o altă activitate, se aplică regulamentul corespunzător privind salarizarea acestei activități.

Cedarea salariului propriu unei alte persoane este posibilă numai în baza unei cereri scrise și cu acordul patronului.

6. Alte ocupații

Baza acestui contract de muncă este o angajare de scurtă durată care, atunci când există și alte munci suplimentare, se reglementează în mod diferit din punct de vedere impozite și asigurări sociale.

- Salariatul trebuie să asigure, că nu s-a angajat la nici un alt fel de activități de scurtă durată în acest an calendaristic, și că nici nu are de gând să facă acest lucru.
- Salariatul execută următoarele munci, respectiv a executat următoarele munci de scurtă durată în acest an

De la – până la	Zile pe săptămână	Patron (Nume, adresă)

Dacă declarațiile date de salariat, privind plata asigurărilor sociale, nu sunt corecte și reale și din această cauză rezultă sancționări, acestea vor fi integral suportate de salariat (chiar și cota parte ce trebuie plătită de patron). Salariatul se obligă să declare toate veniturile rezultate în urma practicării unor munci, mai ales a unor munci de scurtă durată. În caz contrar se va aplica o sancțiune contractuală echivalentă cu un salariu lunar. În felul acesta nu vor mai fi aplicate împotriva salariatului și alte măsuri suplimentare de recuperare a daunelor. Patronul își rezervă dreptul de recuperare a daunelor financiare rezultate privind cota parte de contribuție a salariatului și cea a patronului.

7. Modificări și completări

În afara celor mai sus menționate se mai convin următoarele:

Se interzice plângerea verbală.

Modificările și completările acestui Contract de muncă se fac în scris.

Părțile contractuale primesc fiecare câte un exemplar al acestui contract. Salariatul declară prin semnătura sa, că a primit un exemplar al acestui Contract de muncă.

_____, la data de _____

(Patron)

(Salariat)